

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	czekał bowiem na to fundamenty mające miasto którego architekt i budowniczy Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czekał bowiem na miasto* o stałych fundamentach, którego architektem i wykonawcą** jest Bóg. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	czekał bowiem (na to) fundamenty mające miasto, którego rzemieślnikiem* i twórcą Bóg. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	czekał bowiem (na to) fundamenty mające miasto którego architekt i budowniczy Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czekał bowiem na miasto o stałych fundamentach, którego architektem i budowniczym jest Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczekiwał bowiem miasta mającego fundamenty, którego budowniczym i twórcą jest Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oczekiwał miasta mającego grunty, którego sprawcą i budownikiem jest Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem oczekiwał miasta fundamenty mającego, którego rzemieslnik i budownik Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczekiwał bowiem miasta zbudowanego na silnych fundamentach, którego architektem i budowniczym jest sam Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oczekiwał bowiem miasta mającego mocne fundamenty, którego budowniczym i twórcą jest Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oczekiwał bowiem miasta zbudowanego na trwałych fundamentach, którego budowniczym i twórcą jest Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oczekiwał bowiem miasta opartego na trwałych fundamentach, którego architektem i budowniczym będzie sam Bóg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oczekiwał bowiem miasta zbudowanego na fundamentach, którego architektem i twórcą jest Bóg.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miał jednak nadzieję zamieszkać w mieście, zbudowanym na mocnych fundamentach, którego budowniczym i twórcą miał być sam Bóg.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Oczekiwał bowiem miasta o stałych fundamentach, które

¹⁾ <x>650 12:22</x>; <x>650 13:14</x>; <x>730 21:2</x>

²⁾ Lub: budowniczym, δημιουργός.

³⁾ Możliwe też: "mistrzem".

	literacki		Bóg miał zaplanować i zbudować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо очікував заснування міста з підвалинами, творцем і будівничим якого є Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż oczekiwał na ojczyznę mającą podwaliny, której twórcą i budowniczym jest Bóg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wypatrywał on bowiem miasta o trwałych fundamentach, którego architektem i budowniczym jest Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczekiwał bowiem miasta mającego rzeczywiste fundamenty, którego budowniczym i twórcą jest Bóg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Abraham był posłuszny Bogu, ponieważ czekał na miasto zbudowane na trwałych fundamentach, którego architektem i budowniczym jest sam Bóg.